1. Record Nr.   UNINA9910823119203321

Autore   Lavidas Nikolaos

Titolo   The diachrony of written language contact : a contrastive approach / / Nikolaos Lavidas

Pubbl/distr/stampa   Leiden, Netherlands ; ; Boston, Massachusetts : , : Brill, , [2022]
©2022

ISBN   90-04-50356-0

Descrizione fisica   1 online resource (395 pages)

Collana   Brill's Studies in Historical Linguistics ; ; 15

Disciplina   428.02

Soggetti   English language - Early modern, 1500-1700 - Translating - History
Greek language - Translating - History
Greek language - Grammar, Comparative - English
English language - Grammar, Comparative - Greek
Retranslation
Linguistic change

Lingua di pubblicazione   Inglese

Formato   Materiale a stampa

Livello bibliografico   Monografia

Nota di bibliografia   Includes bibliographical references and index.

Nota di contenuto   Intro -- Contents -- Acknowledgements -- Figures and Tables -- Figures -- Tables -- Part 1. Written Language Contact and Grammatical Change in English and Greek -- Chapter 1. Written Language Contact and Translations -- 1.1. Introduction -- 1.2. Terminology of Language Contact -- 1.3. Written Language Contact -- 1.3.1. Translations and Diachronic Linguistics. Translations as a Source of Change and as Evidence of Change -- 1.3.2. Translations as a Typical Example of Written Language Contact -- Chapter 2. Early History of Translations and Grammatical Change: Landmarks in the Development of Early Translations -- 2.1. Introduction -- 2.2. Early History of Translations and Grammatical Change in English -- 2.2.1. Biblical vs. Non-biblical Translations in the History of English -- 2.2.2. Written Contact and Grammatical Change vs. Translation Effects in the History of English -- 2.2.3. The Role of Retranslations in Diachronic Linguistic Studies -- 2.3. Greek in Written Contact: History of Early Translations -- 2.3.1. Introduction. Translations in the History of Greek -- 2.3.2. History of Translation and Language History: Later Developments in the Diachrony

| Sommario/riassunto | Nobody can deny that an account of grammatical change that takes written contact into consideration is a significant challenge for any theoretical perspective. Written contact of earlier periods or from a diachronic perspective mainly refers to contact through translation. The present book includes a diachronic dimension in the study of written language contact by examining aspects of the history of translation as related to grammatical changes in English and Greek in a contrastive way. In this respect, emphasis is placed on the analysis of diachronic retranslations: the book examines translations from earlier periods of English and Greek in relation to various grammatical characteristics of these languages in different periods and in comparison to non-translated texts. |